Teade, mille Ungari riikliku arengu minister esitab vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 94/22/EÜ (süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise lubade andmis- ning kasutamistingimuste kohta) artikli 3 lõikele 2

(2013/C 224/09)

AVALIK PAKKUMISKUTSE KONTSESSIOONI KOHTA

SÜSIVESINIKE GEOLOOGILISEKS LUUREKS, UURIMISEKS JA TOOTMISEKS KONTSESSIOONI RAAMES SZEGEDI VESIKONNA KAGUOSAS

Ungari riikliku arengu minister (edaspidi „hankija" või „minister"), kelle vastutusalasse kuuluvad kaevandamine ja riigi omandis olevate varade haldamine, esitab Ungari riigi nimel avaliku pakkumiskutse süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmise pakkumiste tegemiseks kontsessioonilepingu raames, mis põhineb 2011. aasta aktil CXCVI riigivarade kohta (edaspidi „riigivaraseadus"), 1991. aasta aktil XVI kontsessioonide kohta (edaspidi „kontsessioonide seadus") ja 1993. aasta aktil XLVIII kaevandamise kohta (easpidi „kaevandamise seadus"), ja kooskõlas allpool esitatud tingimustega.

1. Minister avaldab pakkumiskutse, hindab pakkumisi ja sõlmib kontsessioonilepingu koostöös Ungari kaevandus- ja geoloogiaametiga (*Magyar Bányászati és Földtani Hivatal*) ning vastavalt kontsessioonide seadusele ja kaevandamise seadusele. Pakkumiskutses sätestatud tingimustele vastavaid pakkumisi hindab ministri kokku kutsutud hindamiskomitee.

Hindamiskomitee soovituse alusel teeb minister otsuse anda kontsessioon, selle otsuse alusel võib minister sõlmida edukaks osutunud pakkujaga kontsessioonide seaduse 5. jao punkti 1 alusel kontsessioonilepingu [1].

Pakkumismenetluse keel on ungari keel.

2. Pakkumismenetlusest võivad osa võtta Ungari või välisriigi kodakondsusega füüsilised isikud ja riigivaraseaduses esitatud määratluse kohased läbipaistvad organisatsioonid tingimusel, et nad vastavad pakkumiskutses esitatud tingimustele. Lubatud on ka ühispakkumised. Kui kontsessiooniga seotud tegevuse või piirkonna kohta esitatakse ühispakkumine, peavad pakkujad määrama enda hulgast ühe esindaja, kuid eeldama seda, et kontsessioonilepingu täitmisel lasub solidaarvastutus. Pakkumismenetluse raames koheldakse Ungari ja välisriigi pakkujaid võrdselt.

Kontsessiooni raames tegutsemiseks peab kontsessioonilepingu allkirjastanud pakkuja (edaspidi „kontsessiooni omanik") oma vahenditega 90 päeva jooksul pärast lepingu allkirjastamist asutama juriidilisest isikust ettevõtja, kelle registreerimisjärgne asukoht on Ungaris (edaspidi „kontsessiooni omav ettevõtja"). Kontsessiooni omanikule peab kuuluma ettevõtjaks registreerumise ajal (ja kogu tegutsemise ajal) aktsiate enamusosalus, enamik ärihuvidest ja hääleõigustest ning omanik peab vastutama selle eest, et kontsessiooni omav ettevõtja täidab kontsessioonilepingus sätestatud nõudeid. Kontsessiooni omav ettevõtja omab õigusi ja peab täitma kohustusi, mis on kaevandaja suhtes sätestatud kontsessioonilepingus.

3. Kontsessiooni kestus: 20 aastat kontsessioonilepingu jõustumisest; esialgset kestust võib pikendada ühe korra ilma uue pakkumiskutseta maksimaalselt ajavahemikuks, mis moodustab poole esialgsest kestusest, kui kontsessiooni omanik ja kontsessiooni omav ettevõtja on täitnud õigeaegselt kõik oma lepingulised kohustused.

4. Andmed piirkondade kohta, mida kontsessioon hõlmab

Piirkond, mida kontsessioon hõlmab: piirkond paikneb Csongrádi komitaadis omavalitsusüksuste vahel, mis on esitatud tabelis.

Omavalitsusüksus	Komitaat	Omavalitsusüksus	Komitaat
Algyő	Csongrád	Kübekháza	Csongrád
Deszk	Csongrád	Makó	Csongrád

[1] Kuupäeval, mil pakkumiskutse avaldatakse, on valitsuse liige, kelle vastutusalasse kuuluvad riigi omandis olevate varade haldamine ja kaevandamine vastavalt Ungari Vabariigi valitsuse 1. juuli 2010. aasta dekreedi nr 212/2010 84. jao punktidele d ja g riikliku arengu minister, kes täidab teatatavate ministrite ja peaministri kabineti riigisekretäri kohustusi ja kellel on vastavad volitused.

Omavalitsusüksus	Komitaat	Omavalitsusüksus	Komitaat
Domaszék	Csongrád	Maroslele	Csongrád
Ferencszállás	Csongrád	Röszke	Csongrád
Hódmezővásárhely	Csongrád	Szeged	Csongrád
Kiszombor	Csongrád	Tiszasziget	Csongrád
Klárafalva	Csongrád	Újszentiván	Csongrád

Piirkonna pindala: 278,1 km^2.

Kontsessiooni alla kuuluva ala piirikoordinaadid on esitatud 1. lisas ühtse riikliku projektsioonisüsteemi kohaselt.

Kontsessiooniga hõlmatud piirkonna kattekiht: pinnakiht ja aluskivim: 6 500 meetrit alla Läänemere merepinna.

Piirikoordinaadid, mis tähistavad kontsessiooniga hõlmatud piirkonda, on esitatud ühtses riiklikus projektsioonisüsteemis, sellega tutvumiseks klõpsake kaevandus- ja geoloogiaameti veebisaidil (http://www.mbfh.hu) lingile „Koncesszió" ja riikliku arengu ministeeriumi veebisaidile (http://www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

5. Kontsessiooni minimaalne netotasu: 413 000 000 (nelisada kolmteist miljonit) Ungari forintit, kuid pakkumismenetluse käigus võidakse seda summat suurendada. Kui tulemused on avaldatud, peab edukaks osutunud pakkuja maksma kontsessioonitasu selle summa ulatuses ning kontsessioonilepingus sätestatud viisil ja kuupäeval.

6. Kontsessiooni pakkumismenetluses osalemiseks tuleb maksta osalustasuks 3 % pakkumisdokumentides sätestatud kontsessioonitasust, st 12 390 000 (kaksteist miljonit kolmsada üheksakümmend tuhat) Ungari forintit netos ja lisaks käibemaks; see summa tuleb maksta pakkumisdokumentides määratletud viisil.

7. Lisaks osalemistasule peavad pakkujad selleks, et pakkumine kehtiks, maksma oma pakkumise kinnituseks pakkumiskindlustust vähemalt 7 % pakkumisdokumentides sätestatud kontsessioonitasust, st 28 910 000 (kakskümmend kaheksa miljonit üheksasada kümme tuhat) Ungari forintit pakkumise esitamise tähtajaks. See tagab, et pakkumine on siduv. Kui pakkuja tühistab pakkumise või kui edukaks osutunud pakkuja ei sõlmi lepingut või jätab lepingus sätestatud summas ja viisil kontsessioonitasu ettenähtud tähtajaks maksmata, siis jääb pakkumiskindlustuseks makstud summa hankijale. Pakkumiskindlustuse summa tuleb maksta pakkumisdokumentides määratletud viisil.

8. Kontsessioonilepingu alusel kaevandusloa eest makstav summa arvutatakse protsendina kaevandusseaduses sätestatud praegu kehtiva kaevandusloa summast vastavalt ministri otsusele ja see on 10,00 % suurem praegusest summast.

9. Õiguslikud, finants-, tehnilised ja muud tingimused ja pakkumismenetlust käsitlev teave on esitatud pakkumisdokumentides.

10. Pakkumisdokumente saab Ungari kaevandus- ja geoloogiaameti klienditeenindusosakonnast (Columbus utca 17–23, 1145 Budapest, Hungary; telefon +36 13012900) tööpäevadel kella kaheksast hommikul kuni kella kaheni pealelõunal. Pakkumisdokumente väljastatakse hiljemalt pakkumise esitamise tähtajale eelneval päeval ja nende saamiseks tuleb esitada nõuetekohane tõend, et pakkumisdokumentide eest on makstud (soovitavalt panga kinnitus selle kohta, et vastav summa on pangakontol debiteeritud). Ungari kaevandus- ja geoloogiaamet väljastab ostjale sertifikaadi, mis kinnitab, et ostja on saanud pakkumisdokumendid.

Pakkumisdokumente ostes peab ostja selleks, et temaga kontakti võetaks ja et talle teateid saadetaks, esitama kontsessiooni pakkuja identifitseerimisdokumendi, kus ta kinnitab oma nime, märgib aadressi ja e-posti aadressi (millele hankija saab saata teabe pakkumisdokumentide kohta) ning oma maksukohustuslase numbri ja kinnitab, et tal on pakkumisdokumentide ostmiseks nõuetekohased volitused.

11. Pakkumisdokumentide hind on 25 000 (kakskümmend viis tuhat) Ungari forintit, millele lisandub käibemaks, see tuleb maksta ülekandena Ungari kaevandus- ja geoloogiaameti pangakontole nr 100032000-01417179-00000000. Ülekandele märgitakse „Szénhidrogén kutatása, feltárása, kitermelése Szegedi-medence délkelet elnevezésű területen tárgyú Koncessziós pályázati eljárás, Koncessziós pályázati kiírás vételára" (Pakkumismenetlus kontsessiooni saamiseks süsivesinike geoloogiliseks luureks, uurimiseks ja tootmiseks Szegedi vesikonna kaguosas, kontsessiooni pakkumisdokumentide ost) ning pakkuja nimi ja aadress. Pakkumisdokumentide eest ei saa maksta sularahas ning seda summat ei kompenseerita ei osaliselt ega tervikuna.

12. Pakkumisi võivad esitada üksnes isikud, kes tõendavad, et nad on ostnud pakkumisdokumendid ning maksnud nii osalemistasu kui ka pakkumiskindlustuse.

13. Pakkumised tuleb isiklikult kohale viia 15. novembril 2013 kell 10–12 Ungari kaevandus- ja geoloogiaameti klienditeenindusosakonda (aadress: Columbus utca 17–23, 1145 Budapest, Hungary) Ungaris, nagu on sätestatud pakkumisdokumentides.

14. Pakkumine on pakkuja jaoks siduv pakkumise esitamisest alates ja jääb siduvaks kuni pakkumismenetluse lõppemiseni. Pakkujad ei tohi välistada vastutust, mis kaasneb sellega, kui nad ei suuda pakkumist täita.

15. Minister jätab endale õiguse kuulutada kontsessioonide pakkumismenetlus ebaõnnestunuks. Kontsessioonide pakkumismenetluse ebaõnnestunuks kuulutamise tagajärjel ei tohi ministrile, ministri esindatavale Ungari riigile ega riikliku arengu ministeeriumile, kus minister töötab, kaebusi esitada.

16. Edukaks osutunud pakkujale antakse ainuõigus tegeleda kontsessiooniga hõlmatud piirkonnas süsivesinike geoloogilise luure, uurimise ja tootmisega nii kaua, kuni kontsessioon kehtib. Töid tohib läbi viia sel eesmärgil asutatud kontsessiooni omav ettevõtja. Kui otsus kaevanduse rajamise kohta on tehtud ja seda hakatakse rakendama, siis kitsendatakse geoloogilise luure tegemiseks antud kontsessiooniõigused alale, kus kaevandus asub.

17. Iga pakkuja võib esitada ühe kehtiva pakkumise.

18. Kontsessioonide pakkumiste hindamiseks plaanitud aeg: pakkumiste esitamise tähtajale järgnevad 90 päeva.

19. Hankija tagab kõigile võrdsed tingimused ega kohalda mingeid eelistingimusi.

20. Pakkumise hindamiskriteeriumid

I. Kontsessiooniga hõlmatud töökava sisu hindamiskriteeriumid:

— töökava on üles ehitatud nii, et süsivesinike geoloogiline luure ja tootmine on hästi läbi mõeldud ning et geoloogilise luure puhul püütakse olla maksimaalselt põhjalik ning hõlmata kontsessiooni alla kuuluvat maa-ala nii laialdaselt kui võimalik; on määratletud kogus, kui palju on kavas süsivesinikke kaevandada;

— kui ajakohased on kavandatud tehnilised lahendused;

— millised on kavandatud keskkonnakaitsemeetmed ning meetmed, millega välditakse kontsessiooniga hõlmatud tööde käigus kahjude tekkimist, ja meetmed, kuidas vajadusel neid kahjusid vähendada;

— kontsessiooniga hõlmatud teadusuuringute lõpuleviimise tähtaeg.

II. Hindamiskriteeriumid, et hinnata pakkuja suutlikkust täita kontsessioonilepingut:

— pakkuja finantsolukord, vahendite olemasolu, mida on vaja selleks, et rahastada kontsessiooni raames tehtavaid töid, ning vahendite osakaal, mida kavandatakse rahastada omavahenditest;

— pakkumiskutsele eelnenud kolme aasta jooksul süsivesinike kaevandamise valdkonnas tehtud tööde koguväärtus.

III. Ministri sätestatud minimaalset kontsessioonitasu ületav kontsessioonitasuks pakutav summa.

Üksikasjalikud hindamiskriteeriumid ja õigusaktid, mis käsitlevad kontsessioonitöödeks lubade andmise menetlust, ja seda, kuidas töid tuleb teha ja kuidas neid lõpetada, on esitatud pakkumisdokumentides.

21. Kontsessioonileping

Kontsessioonileping sõlmitakse 60 päeva jooksul pärast tulemuste teatamist. Minister võib seda tähtaega ühe korra pikendada maksimaalselt 60 päeva võrra.

Edukaks osutunud pakkujal on õigus tegeleda üksnes riigi kontrolli alla kuuluva majandustegevusega (süsivesinike geoloogiline luure, uurimine ja tootmine piiratud alal), milleks on kontsessiooni raames antud luba, mis kehtib kontsessiooni kehtimise ajal ning mis vastab asjakohastele õigusaktidele ja kontsessioonilepingule.

Pakkumist esitades peavad pakkujad arvesse võtma kaevandamise seaduse 22/A jao punkti 13, milles on sätestatud, et süsivesinike puhul võib kaevandajale antav geoloogilise luure õigus või luba hõlmata maksimaalselt 12 000 km^2, kui tegemist on süsivesinike tavapärase kaevandamise geoloogilise luure territooriumiga, ning 12 000 km^2 juhul, kui tegemist on territooriumiga, kus süsivesinike kaevandamiseks kasutatakse mittekonventsionaalseid meetodeid või erimeetodeid. Geoloogilise luure territooriumi määratlemisel tuleb arvesse võtta kaevandaja geoloogilise luure territooriumi, mis tsiviilõiguse kohaselt mõjutab kaevandaja soovi saada geoloogilise luure õigust või luba.

Pakkumisdokumentidele on lisatud kontsessioonilepingu projekt.

22. Pakkumismenetlust käsitlevat teavet saab taotleda kirjalikult üksnes ungari keeles pärast pakkumisdokumentide ostmist ja pakkumisdokumentides sätestatud viisil. Ungari kaevandus- ja geoloogiaamet vastab kõigile osalistele e-posti aadressil, mis on esitatud pakkumisdokumentide ostmisel esitatud identifitseerimisdokumendis.

Budapest, aprill 2013

László NÉMETH
Minister